

CLERGY VISITATION INFORMATION & OFFICE HOURS

ПАСТИРСЬКІ ВІДВІДИНИ / PASTORAL VISITATION: Вам відомо про когось хворого/ої в своєму домі чи в лікарні? Можливо хтось бажає, щоб священник приїхав до них на відвідини? Користуйтеся нижчеподаними методами, для замовлення такого відвідування від наших священників:

If you are aware of anyone ill – at home or in a care facility – or who simply would appreciate a visit from our clergy, please inform us by one of the methods, below:

- **Безпосередній контакт зі священником / Contact our Cathedral Priests directly**
- **Повідомити через офіс адміністрації парафії / Contact the Administration Office**
- **Заповнити «Картку Прохання на Відвідування» (при вході до храму) і залишити його з дежурними біля свічної лавки / “Visitation Request Card” (in the cathedral entrance) submitted to a Greeter**

A vital part of this specific ministry is YOUR HELP – please keep us informed. THANK YOU!

ГОДИНИ ПРИЙОМУ В ОФІСІ ДУХОВЕНСТВА КАТЕДРИ / CATHEDRAL CLERGY OFFICE HOURS:

PLEASE NOTE that for the duration of the pandemic period, our Clergy Office will function on a “by appointment only” basis. Please contact Fr. Stephan or Fr. Cornell directly to arrange for an appointment time.

УВАГА! Упродовж періоду пандемії, прийом в офісі духовенства катедрі відбудуться тільки «по замовленню» зі священником. Домовляйтеся, будь ласка, безпосередньо з о. Стефаном або з о. Корнилієм.

“Stop by to pray, to consult, for counsel or even just for coffee & conversation!”

ADMINISTRATION OFFICE INFORMATION

Hours of Business: **MONDAY – FRIDAY from 10:00 AM – 3:00 PM**
(facility/catering booking, food orders, general inquiries)

Години праці: від ПОНЕДІЛКА до П’ЯТНИЦІ, від 10:00 год. до 15:00 год.
(забронювати зал/банкетної обслуги, замовлення страв, запитання відносно парафії)

З КОМЕНТАРЯМИ / ПИТАННЯМ ВІДНОСНО ЛИСТКА ЗВЕРТАЙТЕСЬ ДО:
ALL COMMENTS / INQUIRIES REGARDING THE BULLETIN MAY BE SENT TO:

priest@uocc-stjohn.ca

DEADLINE FOR BULLETIN SUBMISSIONS
THURSDAY AT 12:00 PM



УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА КАТЕДРА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ **UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF ST. JOHN THE BAPTIST**

10951 – 107 Street, Edmonton, Alberta T5H 2Z5

Телефон / Telephone: 780-425-9692 Факс / Fax: 780-425-3991

Телефон офісу духовенства / Clergy Office Telephone: 780-421-0889

Email: info@uocc-stjohn.ca E-Transfer Donations: giving@uocc-stjohn.ca

Website: www.uocc-stjohn.ca Facebook: www.facebook.com/UOCCSJB

КАТЕДРАЛЬНИЙ ЛИСТОК **THE CATHEDRAL BULLETIN**

22 СЕРПНЯ 2021 – 22 AUGUST 2021

ЛІТНІЙ РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ SUMMER SERVICE SCHEDULE

Божественна Літургія: в неділю і свята – 9:30 год

Divine Liturgy: Sundays & Feast Days – 9:30 a.m.

Молебень з Акафістом до Ісуса Христа: в середу о 12:00 год

Moleben' & Akathist to Jesus Christ: Wednesday at 12:00 PM

ПРЕДСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ – CATHEDRAL PRESIDING HIERARCH

ПРЕОСВЯЩЕННИШИЙ ІЛАРІОН, ЄПИСКОП ЕДМОНТОНСЬКИЙ Й ЗАХІДНОЇ ЄПАРХІЇ

МІСЦЕБЛЮСТИТЕЛЬ Митрополичої Кафедри УПЦК

HIS GRACE ILARION, BISHOP OF EDMONTON & THE WESTERN EPARCHY

LOCUM TENENS OF THE METROPOLITAN CATHEDRAL OF THE UOCC

11404 – 112 Avenue, Edmonton, AB T5G 0H6

Telephone (Eparchial Office): 780-455-1938

НАСТОЯТЕЛЬ – CATHEDRAL DEAN

ПРОТОПРЕСВИТЕР СТЕФАН СЕМОТЮК - PROTOPRESBYTER STEPHAN SEMOTIUK

206–400 Palisades Way, Sherwood Park, AB T8H 0H4

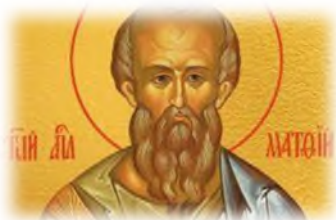
Telephone: 780-570-3712 (H); 780-421-0289 (W) Email: dean@uocc-stjohn.ca

ПАРАФІЯЛЬНИЙ СВЯЩЕНИК – ASSOCIATE PARISH PRIEST

ПРОТОІЕРЕЙ КОРНИЛІЙ ЗУБРИЦЬКИЙ – ARCHPRIEST CORNELL ZUBRITSKY

5518 Conestoga Street, Edmonton, AB T5E 6R6

Telephone: 780-691-0637 (M); 780-421-0289 (W) E-mail: priest@uocc-stjohn.ca



9-та НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ (Глас 8) – УСПЕНСЬКИЙ ПІСТ
9th SUNDAY AFTER PENTECOST (Tone 8) – DORMITION FAST

Апостола Матфія (бл. 63); Мч. Антонія Олександрійського; Прп. Псоя Єгипетського (IV); Мчч. Юліана, Маркіана, Іоана, Якова, Олексія, Димитрія, Фотія, Петра, Леонтія, Марії та ін. (730).

Apostle Matthias (63); Martyr Anthony of Alexandria; Venerable Psoes of Egypt (4th c.); Martyrs Julian, Marcian, John, James, Alexius, Demetrius, Photius (Phocas), Peter, Leontius & Mary, of Constantinople (730).

ТРОПАР ВОСКРЕСНИЙ (Глас 8) / RESURRECTIONAL TROPARION (Tone 8)

З висоти зійшов єси, Благоутробний, / погребіння прийняв триденне, / щоб нас визволити від пристрастей. // Життя і воскресіння наше, Господи, слава Тобі.

You descended from on high, O Merciful One. / You accepted the three-day burial / to free us from our passions. // Our life and resurrection; O Lord, Glory to You.

ТРОПАР СВЯТА (Глас 7) / TROPARION OF THE FEAST (Tone 7)

Преобразився Ти на горі, Христе Боже, / показавши ученикам Твоїм славу Твою за їх спроможністю. / Нехай засяє і нам грішним світло Твоє повсякчасне. // Молитвами Богородиці, Світлодавче, слава Тобі.

You were transfigured on the mountain, O Christ God, / showing Your Glory to Your disciples / as far as they could endure it. / Let Your Everlasting Light / shine on us sinners. / Through the prayers of the Theotokos, // O Giver-of-Light, glory to You.

ТРОПАР ХРАМУ (Глас 4) / TROPARION OF THE TEMPLE (Tone 4)

Пророче і Предтече пришестя Христового, / ми не в силі достойно прославляти тебе, / що з любов'ю тебе шануємо. / Бо неплодність матері і батьківська безгласність / розрішилися славним і чесним твоїм різдвом / і воплощення Сина Божого / світові проповідується.

O Prophet and Forerunner of the coming of Christ, / all we who honour you with love / are at a loss to praise you worthily. / For the barrenness of your mother and the silence of your father / have been ended by your glorious and honourable nativity, / and the incarnation of the Son of God / is preached to the world.

ТРОПАР АПОСТОЛА (Глас 3) / TROPARION OF THE APOSTLE (Tone 3)

Апостоле Святий Матфію, / моли милостивого Бога, // щоб відпущення гріхів подав душам нашим.

O holy apostle Matthias, / entreat the Merciful God // that He grant unto our souls forgiveness of sins.



VOLUNTEERS NEEDED FOR CATERING! We ask for your help during events being held at St. John's Cultural Centre. CONSULT THE POSTED LIST OF EVENTS IN THE KITCHEN & SIGN UP (OR call the Administration Office!)

PYROHY WORK BEE SCHEDULE: ALL are

welcome to join our team to make pyrohy & enjoy fellowship, with COFFEE & LUNCH PROVIDED! **NEW VOLUNTEERS ARE ALWAYS WELCOME TO JOIN THE FUN – COME ONCE, COME EVERY WEEK!** Please contact the Administration Office for details.



NEXT WORK BEE: TUESDAY, 24 AUGUST at 9:00 AM



We offer for sale a small selection of **CROSSES & WEDDING ICONS**. The NEW "BIPA-FAITH" PRAYER BOOK is also available! If you would like to make a purchase, please see the staff in the Administration Office.

У нас, в офісі Адміністрації, можна купити **ХРЕСТИКІВ ТА ВІНЧАЛЬНИХ ІКОН**, якщо у вас є потреба! Продаємо й **НОВОГО МОЛИТОВНИКА «BIPA-FAITH!»**

ІНФОРМАЦІЯ ВІДНОСНО СВ. ТАЇНСТВА ПОКАЯННЯ (СПОВІДІ)! Від 14-го липня ц.р., з благословення Місцєблүститєля Митрополитиої Кафєдри УПЦК, Преосвященнїшого Єпископа Едмонтонського Іларїона, вірні можуть брати участь в Св. Таїнстві Покаяння, з певними умовами пов'язаними з пандемією: 1) Сповідь відбудеться індивідуально, за попередньою домовленістю зі священником; 2) Сповіді перед Божественною Літургією мусять закінчитись за 30-ти хвилин до початку Божественної Літургії; 3) обов'язкове священнику і сповіднику одягати маски і дотримуватись відповідної відстані між собою; 4) покладання епитрахилі на голову сповідника при читанні Розрїшальної Молитви не буде. Домовляйтесь безпосередньо з о. Стефаном або з о. Корнилієм про час Сповіді. Можна і залишити повідомлення в офісі Адміністрації (з офісу повідомлять наших священників).

INFORMATION REGARDING TO THE HOLY MYSTERY OF REPENTENCE (CONFESSION)! With the blessing of the Locum Tenens of the Metropolitan Cathedral of the UOCC, His Grace Bishop Ilarion of Edmonton, participation in the Holy Mystery of Repentance has been restored, commencing 14 July of this year, with specific conditions related to the pandemic: 1) Confession must take place by appointment only; 2) Confessions before Divine Liturgy must conclude 30 minutes before the start of Divine Liturgy; 3) masks must be worn by the priest and penitent, and physical distancing must be maintained, and 4) the epitrachelion will not be placed on the penitent's head for the Prayer of Absolution. Please contact Fr. Stephan or Fr. Cornell directly to make an appointment for Confession OR contact the Administration Office with your request (the message will be passed to our priests).



FELLOWSHIP: Beginning soon, we will begin providing an opportunity for fellowship and refreshments after the Divine Liturgy, once again! Coffee, tea, cold beverages, and a light snack will be offered. **We hope all present at Divine Liturgy will take the opportunity to join us and reconnect with members and friends after a long absence from one-another!**

If you wish to help set-up or contribute volunteer time, please call the Administration Office to receive information & details.

ВИТАЄМО З ХРЕЩЕННЯМ! Сьогодні, младенець Божий **Квнтон (у святому хрещенні Петро) Верхомин** (син Стефана й Андрії Верхомин) приєднається до Святої Православної Християнської Віри прийняттям Святих Таїнств Хрещення й Миропомазання. Поздоровляємо младенця Божого Петра й бажаємо йому виростання в доброму здоров'ї та дальшого розвитку у Вірі! **Многая і благая літа!**

BAPTISMAL GREETINGS! Today, the child of God, **Quinton (in Holy Baptism Peter) Verchomin** (son of Stephen and Andrea Verchomin) will be welcomed into the Holy Orthodox Christian faith through the reception of the Holy Mysteries of Baptism and Chrismation. We congratulate the child of God, Peter, and wish him good physical health as he grows into a fine young lad, and sustained, beneficial growth in the Faith! **Many blessed years!**

УПОКОЙ, ГОСПОДИ! У четвер, 19 серпня, сповнилось 40 днів після упокоєння бл. п. Миколи Гоцалюка, брата нашого катедрального дяка, Федора Гоцалюка. В четвер ввечері, на прохання брата, Федора, Парастас був відслужений за покійного р.Б. Миколу. Висловлюємо щире співчуття Федорові та всій його родині. *Новопреставленому р.Б. Миколі – Царство небесне та вічний спокій!*

GRANT REST, O LORD! Thursday, 19 August, marked the 40th day following the repose of the servant of God Mykola Gotsaliuk, of blessed memory, brother of our cathedral cantor, Fedir Gotsaliuk. On Thursday evening, a Parastas was served for the reposed servant of God, Mykola, at the request of his brother, Fedir. We extend sincerest sympathy to Fedir and all his family. *May the newly-transposed servant of God, Mykola, rest eternally in the Heavenly Kingdom!*

ПОМИНАННЯ РІДНИХ ТА ЗНАЙОМИХ! Якщо бажаєте подавати імена для поминання на Проскомедії або особливим проханням під час Літургії, користуйтеся записками, які знаходяться при вході до храму АБО на наші сторінці в Фейсбук!

COMMEMORATION OF YOUR LOVED ONES & ACQUAINTANCES! Should you desire to have names of your family and friends commemorated at Proskomedia or by special petition in the Liturgy, please take advantage of the Commemoration Lists in the entrance to the cathedral OR use the digital version found on our parish Facebook page!

КОНДАК ВОСКРЕСНИЙ (Глас 8) / KONDAK OF THE RESURRECTION (Tone 8)

Воскресши з Гробу, померлих підняв; Адама воскресив еси, / і Єва радується Твоєму воскресінню, / і кінці світу святкують // Твоє воскресіння з мертвих, Многомилостивий.

Having risen from the tomb, / You raised the dead and resurrected Adam. / Eve rejoices in Your resurrection // and the ends of the earth celebrate Your rising from the dead, O Greatly Merciful One.

КОНДАК ХРАМУ (Глас 3) / KONDAK OF THE TEMPLE (Tone 3)

Колись неплідна, нині Предтечу Христового народжує, / і він є сповнення всякого пророцтва, / бо Кого пророки проповідували, на Того він у Йордані руку поклав, // ставши Божого Слова пророком, проповідником, разом і Предтечею.

She who once was barren today bears the Forerunner of Christ, / who is the fulfillment of every prophecy. / For he, in the Jordan, laid his hand on Him Whom the prophets preached, // and was revealed as Prophet, Preacher and Forerunner of the Word of God.

«СЛАВА» -КОНДАК АПОСТОЛА (Глас 4) / “GLORY” – KONDAK OF THE APOSTLE (Tone 4)

Як зірку пресвітлу, / Церква назавжди здобула тебе, апостоле Матфію, / просвітлюючись даруванням многих чудес твоїх. / Тому звиваємо до Христа: / спаси тих, що з вірою шанують пам'ять Твого апостола, // Многомилостивий.

As a most bright star, / the Church has forever acquired you, O apostle Matthias, / being enlightened with the gift of a multitude of your miracles: / wherefore we call unto Christ: / Save, O Greatly-merciful One, // those who in faith honour the memory of Your apostle.

«І НИНИ» - КОНДАК СВЯТА (Глас 7) / “NOW AND EVER” – KONDAK OF THE FEAST (Tone 7)

На горі преобразився еси / і ученики бачили славу Твою, Христе Боже, скільки змогли / — щоб коли побачать Тебе розп'ятого / зрозуміли, що Твоє страждання було добровільне, / і світові проповідували, // що Ти еси воістину Отцівське сяйво.

You were transfigured upon the mountain, O Christ God, / and Your disciples beheld Your Glory as much as they could bear; / so that when they saw You crucified, / they would understand that You suffered willingly / and preach to the world // that You are truly the radiance of the Father.

ПРОКИМЕН ГЛАСУ / PROKIMEN OF THE TONE

Помоліться і хвалу віддайте Господеві Богу нашому.
Стих: Відомий Бог в Юдеї, в Ізраїлі велике ім'я Його.

Pray and give glory to the Lord our God.

Verse: In Judah God is known; His Name is great in Israel.

ПРОКИМЕН АПОСТОЛА (Глас 8) / PROKIMEN OF THE APOSTLE (Tone 8)

По всій землі лунає голос їх і до краю вселенної слова їх.

Their proclamation has gone out into all the earth and their words to the ends of the universe.

АПОСТОЛ НЕДІЛЬНИЙ (1^{ше} до Коринтян 3:9-17) / SUNDAY EPISTLE (I Corinthians 3:9-17)

⁹Браття! Ми співпрацівники Божі, а ви Божа нива, Божа будівля. ¹⁰Я, за даною мені від Бога благодаттю, як мудрий архітектор, поклав основу, а інший буде на ній; але нехай кожний пильнує, як він буде. ¹¹Бо ніхто не може покласти іншої основи, крім покладеної, яка є Ісус Христос. ¹²Чи буде хто на цій основі із золота, срібла, дорогоцінних каменів, дерева, сіна, соломи, — ¹³діло кожного виявиться; бо день покаже, тому що у вогні відкривається, і вогонь випробовує діло кожного, яке воно є. ¹⁴У кого діло, яке він будував, устоїть, той одержить нагороду. ¹⁵А в кого діло згорить, той зазнає втрати; а втім, сам спасеться, але так, ніби через вогонь. ¹⁶Хіба ж не знаєте, що ви — храм Божий і Дух Божий живе у вас? ¹⁷Якщо хто зруйнує храм Божий, того покарає Бог: бо храм Божий святий, а цей храм — ви.

⁹Brethren! We are God's fellow workers; you are God's field, *you are* God's building. ¹⁰According to the grace of God which was given to me, as a wise master builder I have laid the foundation, and another builds on it. But let each one take heed how he builds on it. ¹¹For no other foundation can anyone lay than that which is laid, which is Jesus Christ. ¹²Now if anyone builds on this foundation *with* gold, silver, precious stones, wood, hay, straw, ¹³each one's work will become clear; for the Day will declare it, because it will be revealed by fire; and the fire will test each one's work, of what sort it is. ¹⁴If anyone's work which he has built on *it* endures, he will receive a reward. ¹⁵If anyone's work is burned, he will suffer loss; but he himself will be saved, yet so as through fire. ¹⁶Do you not know that you are the temple of God and *that* the Spirit of God dwells in you? ¹⁷If anyone defiles the temple of God, God will destroy him. For the temple of God is holy, which *temple* you are.

АПОСТОЛ АПОСТОЛА (з Діянь 1:12-17, 21-26) / EPISTLE FOR THE APOSTLE (Acts 1:12-17, 21-26)

¹²Тоді вони повернулися до Єрусалима з гори, що зветься Елеон і знаходиться поблизу Єрусалима, на відстані суботньої путі. ¹³І, прийшовши, увійшли до світлиці, де й перебували: Петро та Яків, Іоан та Андрій, Филип та Фома, Варфоломій та Матфей, Яків Алфеїв та Симон Зилот, і Іуда, Яковів. ¹⁴Усі вони однодушно перебували у молитві й благанні, з деякими жінками і Марією, Матір'ю Ісуса, та з братами Його. ¹⁵У ті дні Петро, ставши посеред учеників, ¹⁶сказав [зібралося ж близько ста двадцяти чоловік]: «Мужі-браття! Належало статися тому, що у Писанні провістив Дух Святий устами Давидовими про Іуду, колишнього вождя тих, що взяли Ісуса; ¹⁷він був зарахований до нас і одержав жереб служіння цього: ²¹Отже, треба, щоб один із тих, котрі були з нами увесь час, коли перебував і ходив із нами Господь Ісус, ²²починаючи від хрещення Іоанового до того дня, коли Він вознісся від нас, був разом з нами свідком воскресіння Його». ²³І поставили двох: Йосифа, званого Варсавою, якого прозвали Юстом, та Матфея. ²⁴І, помолившись, сказали: «Ти, Господи, Серцезнавче всіх, покажи з цих двох одного, якого Ти обрав ²⁵прийняти жереб цього служіння і апостольства, від якого відпав Іуда, щоб іти у своє місце» ²⁶І кинули про них жереб, і впав жереб на Матфея, і зарахували його до одинадцятьох апостолів.



PYROHY SUPPER! The monthly all-you-can-eat supper will be offered **FRIDAY, 27 AUGUST**, from 5:00 -7:00 PM. Admission is \$17.00 for adults, \$15.00 for seniors, and \$6.00 for children (6 – 12 yrs old). Takeout is \$17.00 per plate. Take a cooking night off and come on down and support our parish with delicious food, a refreshing beverage, and great company! Bring your family and friends!

ЗАПРОШУЄМО НА ВЕЧЕРЮ! Остання п'ятниця місяця означає – вечеря з варениками в нашому Культурному Центрі! Наступна вечеря відбудеться в п'ятницю, 27-го серпня, від год. 17.00 – 19.00. Вступ на вечерю - \$17.00 за дорослого, \$15.00 за гостя віку 65+, та \$6.00 за дитину (віком 6 – 12 рр). Хочете повечеряти вдома? Можете купити тарілку смачних страв за \$17.00. Візьміть собі перерву від своєї кухні! Приходіть на вечерю до нас з родиною та друзями!

SATURDAY, 28 AUGUST: Feast of the DORMITION OF THE MOST HOLY THEOTOKOS


LITIYA at 9:15 A.M.; DIVINE LITURGY at 9:30 A.M.

СУБОТА, 28 СЕРПНЯ: Свято УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

ЛІТІЯ о год. 9:15; БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ о год. 9:30



Moleben' & Akathist to our Lord, Jesus Christ
Молебень з Акафістом Господу Ісусу Христу



Щосереди, о 12:00 год. в нашому храмі буде служитися МОЛЕБЕНЬ з АКАФІСТОМ ГОСПОДУ ІСУСУ ХРИСТУ, як молитовна підготовка до ХХІV-го СОБОРУ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ. Будемо молитись за добрий стан нашої Церкви в Канаді та за єдність у Христі єпископату, священнослужителів та вірних її!

Приєднайтесь до нашої молитви!

Every Wednesday, at 12:00 PM, a Moleben' & Akathist to our Lord, Jesus Christ, will be celebrated – a prayerful preparation for the XXIVTH SOBOR OF THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA. We shall be praying for the good estate of our Church & for the unity in Christ of her hierarchs, clergy & faithful!

Come, join us in prayer!

Address / Адреса:
Ukrainian Orthodox Cathedral of St. John the Baptist
10951 – 107 St.
OR
Watch the service live stream on our YouTube channel:
UO Cathedral of St. John the Baptist – Edmonton

*As blessed by His Grace Bishop Ilarion of Edmonton – Locum Tenens of the Metropolitan Cathedral of the UOCC
З благословення Преосвященнішого Єпископа Іларіона Едмонтонського – Місцєблостителя Митрополічної Кафедри УПЦК*

He repented of his former life after meeting the Lord. St. Clement of Alexandria, in his writings in the Stromata, points this out.

"So Zacchaeus, whom they call Matthias, the chief tax collector, when he had heard that the Lord had esteemed him highly enough to be with Him, said, 'Behold, half of my present possessions I give as alms, and Lord, if I ever extorted money from anyone in any way, I return it fourfold.' At this, the Saviour said, 'When the Son of Man came today, he found that which was lost'" (Stromata 4.6.35.2).

It is also interesting to note, and ironic (as far as anything in God's providence is ironic), that the Gospel of Zacchaeus Sunday comes one week *before* the preparation Sundays for Great Lent, and the Epistle reading recording the choosing of Matthias to replace Judas comes on Bright Monday, the day *after* Pascha!

After the descent of the Holy Spirit on Pentecost Sunday, lots were also cast to decide where the Apostles would travel and preach the Gospel of Christ. St. Matthias was chosen at that time to preach to the Jews in Judea, but afterwards, he also preached the Gospel to the Gentiles.

An apocryphal story tells us that the Apostle Matthias preached the "Good News" to the inhabitants of Ethiopia and Macedonia. In Ethiopia the heathen dragged him over the ground, beat him, hung him from a pillar and tore his stomach with an iron blade and burned him with fire. St. Matthias suffered many trials in the name of Christ.

One of the towns that Matthias preached in was called the "city of the man-eaters." This was a town where cannibalism was practiced. It is recorded in the Anti-Nicene fathers that Matthias was captured by these man-eaters. When Matthias entered this town, the men of that city took hold of him and thrust out his eyes and made him drink poison and sent him to the prison where he sat for thirty days waiting to be eaten and die. The Lord appeared to Matthias and said, "Be of good courage, our Matthias, and be not dismayed; for I shall not by any means forsake you." The Lord gave Matthias back his eyesight, as well as the other prisoners with him who had suffered the same fate, and promised that He would send the Apostle Andrew to release him and the others. The Lord wanted Matthias to stay in the prison until the arrival of Andrew so that the other souls would be edified by his preaching of the Gospel. The Apostle Andrew was sent to rescue Matthias, and as Andrew approached the gates of the prison, the doors opened of their own accord. Matthias and the others were released.

Toward the end of his travels Matthias returned to Galilee to preach to the Jews once again. The Jews, filled with malice and anger, seized Matthias and presented him to the High Priest, Annas. The High Priest, Annas, who hated all Christians and was responsible for the death of James, the first bishop of Jerusalem, ordered that Matthias be stoned. When Matthias was taken to be stoned he said to the Jews,

"You hypocrites, rightly did the Prophet David speak to those like you: 'they shall hunt down the soul of the righteous man, and the innocent blood shall they condemn'" (Psalm 93:21).

After Matthias spoke these words, two witnesses who claimed that he blasphemed picked up stones to be the first two to stone him. St. Matthias asked that these stones be buried with him as a testimony of his suffering for the Lord. They stoned St. Matthias to death, and as an added insult, they also beheaded him to express that he was an enemy of Rome.

Such was the faith and conviction of the Holy Apostle Matthias. Through the prayers and intercessions of the Holy Apostle Matthias, may the Lord have mercy on us and save us!

- Very Rev. Hieromonk Matthias (Moriak) [Source: Web page of the American Carpatho-Rusyn Orthodox Diocese of the USA]

¹²Then the apostles returned to Jerusalem from the hill called the Mount of Olives, a Sabbath day's walk from the city. ¹³When they arrived, they went upstairs to the room where they were staying. Those present were Peter, John, James and Andrew; Philip and Thomas, Bartholomew and Matthew; James, son of Alphaeus and Simon the Zealot, and Judas, son of James. ¹⁴They all joined together constantly in prayer, along with the women and Mary the mother of Jesus, and with his brothers. ¹⁵In those days Peter stood up among the believers (a group numbering about a hundred and twenty) ¹⁶and said, "Brothers and sisters, the Scripture had to be fulfilled in which the Holy Spirit spoke long ago through David concerning Judas, who served as guide for those who arrested Jesus. ¹⁷He was one of our number and shared in our ministry." ²¹Therefore it is necessary to choose one of the men who have been with us the whole time the Lord Jesus was living among us, ²²beginning from John's baptism to the time when Jesus was taken up from us. For one of these must become a witness with us of his resurrection." ²³So they nominated two men: Joseph called Barsabbas (also known as Justus) and Matthias. ²⁴Then they prayed, "Lord, you know everyone's heart. Show us which of these two you have chosen ²⁵to take over this apostolic ministry, which Judas left to go where he belongs." ²⁶Then they cast lots, and the lot fell to Matthias; so he was added to the eleven apostles.

АЛИЛУАРИЙ ГЛАСУ / ALLELUIA VERSE OF THE TONE

Прийдіть, заспіваймо Господеві, викликуймо Богові, Спасителю нашому.

Стих: Ходімо перед лицем Його з хвалою, і в псалмах викликуймо Йому.

Come let us rejoice in the Lord. Let us shout with joy to God our Saviour.

Verse: Let us come before His face with thanksgiving, and with psalms let us shout with joy to Him

АЛИЛУАРИЙ АПОСТОЛА (Глас 1) / ALLELUIA VERSE OF THE APOSTLE (Tone 1)

Небеса прославляють чудеса Твої, Господи, і Істину Твою в Церкві святих.

The heavens, O Lord, shall declare Your wonders, and Your Truth in the assembly of the saints.

НЕДІЛЬНЕ ЄВАНГЕЛІЄ (від Матфея 14:22-34) / SUNDAY GOSPEL (Matthew 14:22-34)

²²Одного разу, звелів Ісус ученикам Своїм сісти в човен і плити раніше за Нього на той бік, поки Він відпустить людей. ²³І, відпустивши народ, Він зійшов на гору помолитися на самоті; і ввечері залишився там один. ²⁴А човен був уже на середині моря, і било його хвилями, бо вітер був супротивний. ²⁵У четверту ж сторожу ночі пішов Ісус до них, ідучи по морю. ²⁶І ученики, побачивши, що Він іде по морю, стривожились і говорили: це привид. І зі страху закричали. ²⁷Але Ісус зараз же заговорив до них і сказав: заспокойтесь! Це Я, не бійтеся. ²⁸Петро сказав Йому у відповідь: Господи! Якщо це Ти, звели мені прийти до Тебе по воді. ²⁹Він же сказав: прийди. І, вийшовши з човна, Петро пішов по воді, щоб підійти до Ісуса. ³⁰Побачивши ж сильний вітер, злякався і, коли почав тонути, закричав: Господи, спаси мене! ³¹Ісус зараз же простяг руку, підтримав його і говорить йому: маловіре! Чого ти засумнівався? ³²І, як увійшли вони в човен, вітер стих. ³³Ті, що були в човні, підійшли, вклонилися Йому і сказали: воістину Ти Син Божий. ³⁴Переправившись, вони прибули в землю Генісаретську.

²²At that time, Jesus made His disciples get into the boat and go before Him to the other side, while He sent the multitudes away. ²³And when He had sent the multitudes away, He went up on the mountain by Himself to pray. Now when evening came, He was alone there. ²⁴But the boat was now in the middle of the sea, tossed by the waves, for the wind was contrary. ²⁵Now in the fourth watch of the night Jesus went to them, walking on the sea. ²⁶And when the disciples saw Him walking on the sea, they were troubled, saying, "It is a ghost!" And they cried out for fear. ²⁷But immediately Jesus spoke to them, saying, "Be of good cheer! It is I; do not be afraid." ²⁸And Peter answered Him and said, "Lord, if it is You, command me to come to You on the water." ²⁹So He said, "Come." And when Peter had come down out of the boat, he walked on the water to go to Jesus. ³⁰But when he saw that the wind was boisterous, he was afraid; and beginning to sink he cried out, saying, "Lord, save me!" ³¹And immediately Jesus stretched out His hand and caught him, and said to him, "O you of little faith, why did you doubt?" ³²And when they got into the boat, the wind ceased. ³³Then those who were in the boat came and worshiped Him, saying, "Truly You are the Son of God." ³⁴When they had crossed over, they came to the land of Gennesaret.

ЄВАНГЕЛІЄ АПОСТОЛА (від Луки 9:1-6) / GOSPEL FOR THE APOSTLE (Luke 9:1-6)

¹Одного разу, сликавши дванадцятьох, Ісус дав їм силу і владу над усіма бісами і зціляти від недуг. ²І послав їх проповідувати Царство Боже та зціляти хворих. ³І сказав їм: нічого не беріть на дорогу: ні палиці, ні торби, ні хліба, ні срібла, і не майте по дві одежі. ⁴І в який дім увійдете, там залишайтеся і звідтіля виходьте в дорогу. ⁵А якщо де не приймуть вас, то, виходячи з того міста, обтрусіть і порох з ніг ваших на свідчення проти них. ⁶Вони вийшли і проходили по селах, благовістячи і зціляючи повсюди.

¹At that time, He called His twelve disciples together and gave them power and authority over all demons, and to cure diseases. ²He sent them to preach the kingdom of God and to heal the sick. ³And He said to them, "Take nothing for the journey, neither staffs nor bag nor bread nor money; and do not have two tunics apiece." ⁴"Whatever house you enter, stay there, and from there depart. ⁵And whoever will not receive you, when you go out of that city, shake off the very dust from your feet as a testimony against them." ⁶So they departed and went through the towns, preaching the gospel and healing everywhere.

The Overlooked Holy Apostle, Matthias (August 9/22)

Of the Holy Apostles chosen by Christ, one seems always to be overlooked. Of course, he was not amongst the *original* Twelve, but replaced Judas, as the *twelfth* apostle. His name is the Holy Apostle Matthias. St. Matthias replaced Judas and took his rightful position among the eleven others. I write this article primarily because he is so overlooked and unknown, and also in a personal way, because he is the apostle whose name I took as a monastic.

At one of the summer sessions at Camp Nazareth, 100 children were asked the question, "Name one of the twelve apostles." The number one answer, (which was picked by more than half of the children), was the Apostle Paul. This was disturbing to me since St. Paul was not one of the original twelve apostles, and also, on Pentecost Sunday, when the Holy Spirit descended upon the Twelve Apostles, (including Matthias), St. Paul was not even a Christian at that time! In fact, St. Paul was present for the stoning of the first martyr

of the Church, St. Stephen, after Pentecost had taken place. St. Paul became a Christian, and a renowned *Missionary Apostle*, after he met the Risen Lord on the road to Damascus.

The children at Camp cannot be held entirely responsible for choosing St. Paul as one of the twelve apostles, because so often in our icons in churches, St. Paul is depicted as one of the twelve, instead of St. Matthias. I am sure this is because of St. Paul's great missionary accomplishments and the fact that Saints Peter and Paul are placed together representing the apostles to the Jews and Gentiles, respectively. The Apostle Matthias also preached to the Jews and the Gentiles and he is depicted in iconography with a battle sword placed over a book, symbolizing his struggles to preach the Gospel.

The choosing of St. Matthias as the twelfth apostle is recorded in the first chapter of the Book of Acts.

"For it is written in the Book of Psalms: 'Let his dwelling place be desolate, And let no one live in it'; and, 'Let another take his office.'"

"Therefore, of these men who have accompanied us all the time that the Lord Jesus went in and out among us, beginning from the baptism of John to that day when He was taken up from us, one of these must become a witness with us of His Resurrection.

"And they proposed two: Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and MATTHIAS. And they prayed and said, 'You, O Lord, who know the hearts of all, show which of these two You have chosen to take part in this ministry and apostleship from which Judas by transgression fell, that he might go to his own place.' And they cast lots, and the lot fell on MATTHIAS. And he was numbered with the eleven apostles" (Acts 1:20-26).

From the account in the Book of Acts, when Judas fell from the company of the Holy Apostles and hanged himself, the Apostolic College had lost its fullness of twelve. The Apostle Peter addressed the gathering of Christians, which numbered 120, and said that it was now necessary to have someone fill the place of the betrayer, Judas. Peter wanted someone who had been with the apostles during the time of the Lord's public ministry. Two were put forward *"and the lot fell on MATTHIAS"* (Acts 1:26).

There is not an extensive amount of information on the life of the Holy Apostle Matthias, as some of the other apostles, but nevertheless, there is much to be found. The Holy Apostle Matthias was born in Bethlehem and was a descendant of the tribe of Judah. He grew up with the study of religious writings and the law of God in Jerusalem. He was taught at the feet of Simeon, who is best known for receiving the Christ-child in the temple. The beautiful hymn we sing at Vespers was the greeting that Simeon had at the meeting of the Lord.

"Now let Your servant depart in peace, O Master, according to Your word, for mine eyes have seen Your salvation, which You did prepare before the face of all the peoples, a light for revelation to the nations and the glory of Your people Israel" (Luke 2:29-32).

The Apostle Matthias was a follower of Jesus from the very beginning of the Lord's public ministry. St. Matthias loved Christ and followed the many journeys and miracles that the Lord performed. Jesus chose Matthias to be one of his seventy disciples, seeing his purity of soul and zeal for the Lord's work.

"... the Lord appointed seventy others also and sent them two by two before His face into every city and place where He Himself was about to go" (Luke 10:1).

Many do not know that Matthias was originally Zacchaeus. Zacchaeus climbed the sycamore tree because he could not see Jesus due to the crowd of people and his short stature (Luke 19:1-10).